

# Tánger y Tetuán:

escenarios de  
*El tiempo entre costuras*







En la doble página anterior: terraza de la suite presidencial del Hotel El Minzah, en la cosmopolita ciudad de Tánger. Inaugurado en 1930, fue considerado 6 años más tarde por el periodista Jay Allen, como el mejor del mundo. Hay quien asegura que el Rick's Café de Casablanca, película que se estrenó 12 años después de la inauguración del hotel, está inspirado en El Minzah. Aquí también se hospedaron los actores principales de la serie de televisión.

El tiempo entre costuras es una exitosa novela escrita por María Dueñas con más de un millón de libros vendidos que narra la vida de Sira Quiroga, una joven modista que abandona Madrid antes del comienzo de la Guerra Civil Española y acaba trabajando de espía para los ingleses ante la Segunda Guerra Mundial. Antena 3 estrenó una adaptación televisiva en forma de serie de 11 capítulos con Adriana Ugarte como protagonista en el papel de Sira Quiroga, superando los cinco millones de espectadores.

Sira, tras abandonar a su novio, se va con Ramiro a Tánger, meses antes de que se desencadene la Guerra Civil Española, donde empiezan a establecer relaciones sociales alojándose en el Hotel Continental. Al principio todo marcha de maravilla, pero, tras dejarla embarazada y llena de deudas, la abandona y la protagonista se ve obligada a trasladarse a Tetuán, por aquel entonces capital del Protectorado Español de Marruecos, fundando un taller de costura en el que conocerá, tendrá como clienta y se hará amiga de Rosalinda Fox, personaje real y amante de Juan Luis Beigbeder, Alto Comisario del Protectorado y que acabaría siendo ministro de Franco antes de caer en desgracia. A través de este contacto será introducida, como costurera, en la alta sociedad local y, acabada la guerra civil española, en Madrid,

realizando encargos de espionaje al servicio de la inteligencia británica a las órdenes de su jefe en España Alan Hug Hillgarth, tercero de los personajes reales de la novela.

### Tánger

Situada en el extremo noroeste de Marruecos, Tánger ha sido conocida universalmente tanto por su posición geoestratégica dominando el estrecho de Gibraltar como por su dilatada historia antigua, medieval y moderna. Portuguesa e inglesa en otro tiempo, la urbe diplomática fue convertida en la residencia de los cónsules europeos gracias al famoso estatuto del 18 de diciembre de 1923, por medio del cual Francia, España, Gran Bretaña, Italia y Portugal instauraban un régimen interna-

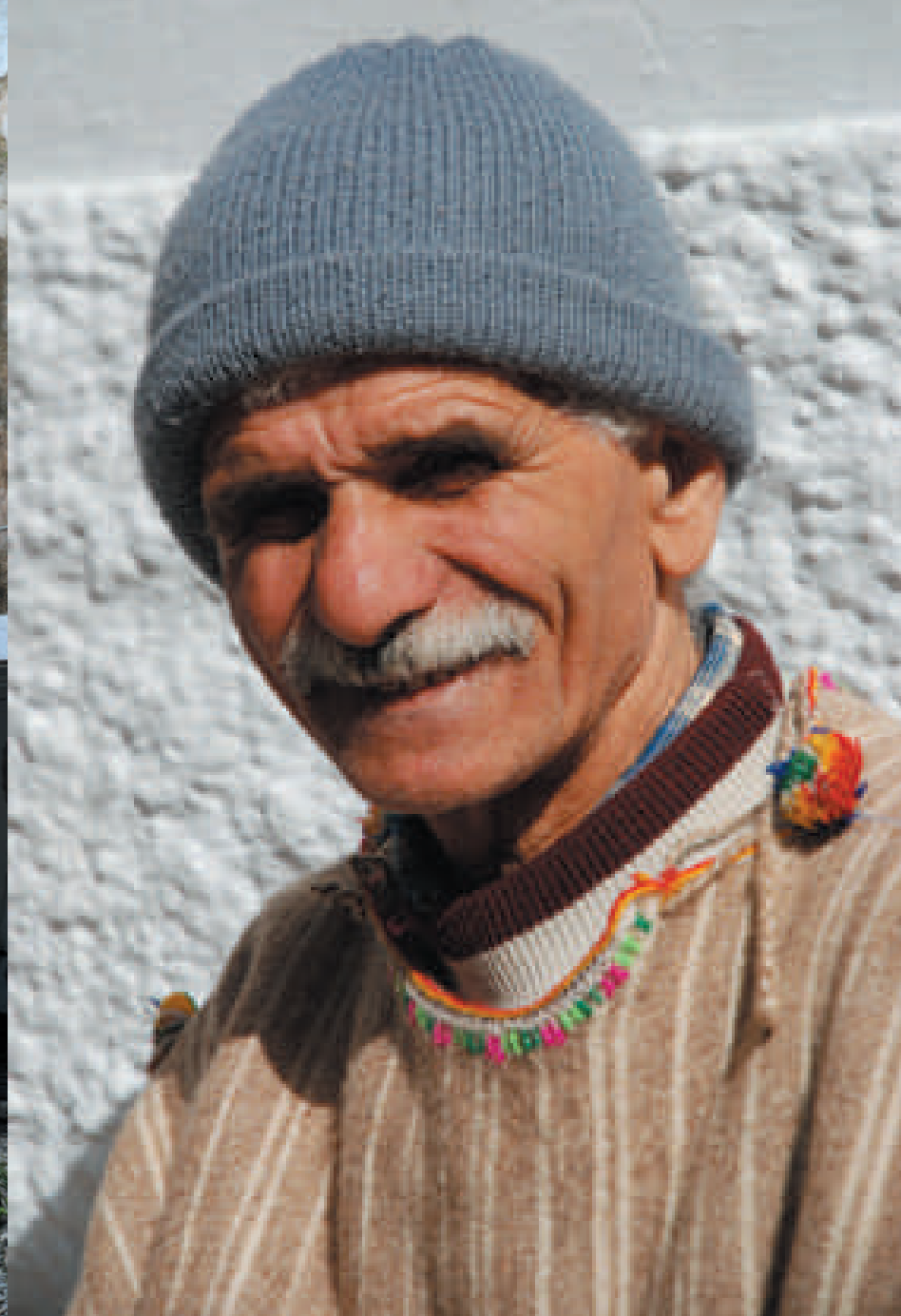
cional en la ciudad y en su zona de influencia, que duró hasta 1956 y que acabaría maximizando su carácter cosmopolita.

Hay pocas ciudades en el mundo que resultan tan evocadoras como Tánger. Su nombre está lleno de resonancias míticas desde tiempos inmemoriales. Pintores como Matisse, Delacroix, Francis Bacon, escritores como Tennessee Williams, Samuel Beckett, Truman Capote o Paul Bowles, multimillonarios como Barbara Hutton, Malcolm Forbes o músicos como Igor Stravinski, se enamoraron en alguna ocasión de esta ciudad y la han hecho famosa en el mundo entero, lo que ha motivado que Tánger siga hoy ejerciendo una innegable fascinación para viajeros de todo el mundo que viene atraídos por su leyenda e historia.

Entre sus lugares de interés destaca el Gran Zoco, especialmente animado los jueves y domingos, en los que hay mercado de productos de la tierra que traen los campesinos de los alrededores, con sus vestimentas de rayas y sombreros de paja con pompones de lana de diferentes colores. La arteria principal de Tánger es el Boulevard Pasteur, donde se concentran edificios de principios del siglo XX, comercios de lujo y la famosa librería Des Colones. Su prolongación es el bulevar de







Vista de la ciudad moderna de Tetuán tomada desde la terraza del Instituto Cervantes, donde Sira Quiroga y Jamila secan el vestido hecho para Rosalinda Fox. En medio, hombre de Tetuán.

Sobre estas líneas, puerta de una casa de la medina de Tetuán, que sirvió de escenario de la taberna donde se hace el pacto de la venta de las pistolas.

Mohammed V que constituye la parte más moderna de la ciudad. En la Calle El Horria, se halla el Hotel Minzah, bellissimo edificio, donde Paul Bowles solía citar a los periodistas y donde los protagonistas de la serie se hospedaron durante su estancia en la ciudad.

La *kasbah* se halla en el punto más alto, cuya entrada natural es el Bab el Asa, al final de la calle Benraissouli. La puerta comunica con un patio que lleva al imponente Dar el-Makhzem o Palacio del Sultán, hoy ocupado por el Museo de Artes de Marruecos, que presenta la producción artística de diferentes regiones del país con armas taraceadas, alfombras, libros en miniatura y artesanías que constituyen auténticas obras de arte. El palacio fue construido por Moulay Ismail en el siglo XVII y ampliado por distintos sultanes. Además de las obras expuestas, hay que fijarse en los bellos artonados de madera en el techo y un patio revestido en mármol.

En Tánger se pueden recorrer múltiples localizaciones que aparecen en la serie, no sólo el hotel Continental, sino también la legación italiana instalada en el Palacio Moulay Hafid, que sirvió para recrear en su patio la primera fiesta a la que acude Sira Quiroga como invitada, en su noble interior la casa de Rosalinda Fox, y en una de sus salas el hospital donde se recupera Sira Quiroga después de su aborto. También aparecen en la serie la Legación Americana y diversas fachadas de algunos edificios de la kasbah.

### Tetuán

En la ciudad de Tetuán podemos encontrar una de las medinas más atractivas de Marruecos. Merece la pena deambular por sus callejas estrechas que desembocan en plazuelas llenas de encanto. Aquí los artesanos trabajan agrupados por calles, según los gremios bordadores, curtidores, tintoreros, tejedores. ...

Durante 200 años las legiones romanas utilizaron Tetuán como un destacamento militar y la ciudad no fue repoblada hasta principios del siglo XIV a cargo de los merinidas, cuando precisaban una base de operaciones adecuada para atacar a un pretendiente a la corona marroquí apoyado por los reyes cristianos. La ciudad fue destruida en 1399 por el rey de Castilla y no fue nuevamente ocupada hasta el siglo XVI por algunos refugiados judíos procedentes de España, árabes y bereberes que se dedicaron a la piratería en la parte occidental del Mediterráneo. Cuando para evitar los saqueos, los españoles bloquearon su puerto, Tetuán entro en una nueva etapa de declive que no cesó hasta la época de Moulay Ismail. España la reconquistó en 1862 permaneciendo en la ciudad durante tres años y manteniendo una cierta influencia en la misma hasta que en 1913 y con el protectorado, volvieron a ocuparla de nuevo. Es por todo ello que en ocasiones se ha dicho que Tetuán es la más hispana de las ciudades marroquíes, habiendo

ejercido una influencia en su arquitectura y en su forma de actuar que recuerda algunas ciudades andaluzas.

Hay que destacar el recinto de la Medina que cuenta con 7 puertas labradas entre las que destaca Bab Sebta, o puerta de Ceuta. Otras puertas destacables son Bab er Rouah, situada a la derecha del viejo consulado español, que es la más utilizada para entrar en la Medina; y Bab el Okla, que constituía el límite de la ciudad vieja.

En el interior de Bab el Okla se halla el Museo de Artes Marroquíes con bellas colecciones de cerámica, tejidos y vestidos tradicionales y donde destaca muy especialmente la colección de instrumentos musicales. No en vano Tetuán es uno de los puntos más importantes de la música árabe-andalusí. Dentro de la medina hay varias mezquitas, entre la que destaca por su belleza la de Sidi Es-Said, cuyo minarete está adornado con azulejos.



Ruth Barreto es la canaria propietaria del hotel de 5 habitaciones El Reducto, donde se hospedaron los actores protagonistas de la serie durante el mes que duró el rodaje en Tetuán. Con el libro de María Dueñas en las manos, nos cuenta que preparaba cada día a primerísima hora de la mañana el desayuno a Adriana Ugarte, que se hospedó en la habitación Casablanca.

También vale la pena observar la zaoia El Abbasiya en la calle Safaïn.

Con sus edificios de los años 20, la Plaza Moulay el Mehdi es el corazón de la ciudad moderna. La Plaza de Hassan II une la ciudad moderna con la medina. En ella se encuentra el Palacio del Califa, construido en el XVII por Moulay Ismail, que se mantiene todavía como Palacio Real o Dar el Makhzen.

Los habitantes de Tetuán están encantados con la serie ya que afirman que les permitió recrear la ciudad como era en los años 30 del siglo pasado. Durante el rodaje, que duró en la población aproximadamente un mes, los actores principales se alojaron en "El Reducto", una casa de huéspedes de 5 habitaciones y restaurante propiedad de Ruth Barreto, española nacida en Gran Canaria que había adquirido una casa tradicional de Tetuán, antigua residencia del visir, convirtiéndola en un pequeño hotel con mucho encanto.

Adriana Ugarte ocupó la habitación Casablanca, la única situada en el segundo piso que también da acceso a la terraza. Los otros actores principales fueron alternándose en las otras habitaciones del primer piso según sus apariciones en las distintas secuencias. Se cuenta que solían trasnochar, mientras Adriana se retiraba bastante pronto para estudiar los distintos guiones, a la vez que Alba Flores, que interpreta el papel de Jamila y que está en la memoria de todos por la forma de pronunciar la palabra "Señorita", se pasaba las veladas contando graciosísimos chistes de gitanos.

Ruth Barreto, que guarda en el restaurante un par de ejemplares de la novela de María Dueñas con dedicatoria de todos los actores, reconoce que desde la emisión de la serie se han multiplicado las reservas de las habitaciones de su establecimiento y añade que durante el mes que duró el rodaje en la ciudad, su hombro sirvió de apoyacabezas de algunos de los protagonistas que descargaban las tensiones de su trabajo, haciendo de "madre" de todos ellos, añadiendo que después de cada jornada tenían la falsa impresión de que los resultados habían sido mediocres, mientras que recibían constantes felicitaciones desde Madrid por el magnífico trabajo realizado y la calidad de la figuración.

El resultado final salta a la vista, situando *El tiempo entre costuras* en una de las mejores series de época que se han hecho en España. Hoy en día se pueden contemplar parte de sus escenarios en un viaje a las ciudades marroquíes de Tánger y Tetuán.



## Gran Canaria, acoge a CEAV

**Melchor Camón Torres**  
Consejero de Turismo del Cabildo de Gran Canaria

Gran Canaria volverá a ser este año el foco de atención del turismo internacional con la celebración del Congreso Anual de la Confederación Española de Agencias de Viaje, que reunirá el próximo mes de junio en la Isla a un buen número de expertos con el objetivo de analizar la situación actual y los importantes desafíos a los que se enfrenta un

sector estratégico de la actividad turística. Un encuentro de gran interés en el que destacados profesionales tendrán la oportunidad de intercambiar experiencias y debatir sobre las tendencias del mercado y las nuevas estrategias de cara al futuro.

Las agencias de viaje desempeñan en la actualidad un papel fundamental en la industria turística, donde el uso cada vez más extendido de Internet ha propiciado un replanteamiento del modelo de negocio, así como importantes cambios en las propuestas de comercialización y las relaciones de las empresas con sus proveedores. De ahí que este encuentro se presente como una inmejorable oportunidad para tomar el pulso a un sector vital para el desarrollo de la actividad turística y, por tanto, de la economía mundial.

La elección de Gran Canaria como sede del Congreso Anual de la Confederación Española de Agencias de Viajes pone de manifiesto una vez más el enorme potencial de la Isla para acoger grandes eventos y su relevancia como destino turístico internacional. Buenas conexiones aéreas, una amplia planta alojativa, modernas infraestructuras, servicios de calidad y, sobre todo, un clima envidiable durante todo el año han convertido a la Isla en punto de referencia para el turismo de reuniones, incentivos, conferencias y eventos.

Tanto es así que el pasado año se celebraron en la Isla de Gran Canaria, grandes eventos de amplia repercusión internacional como el Día Mundial del Turismo -organizado por la Organización Mundial de Turismo-, el II Congreso Internacional de Calidad Turística o el I Foro Internacional del Turismo Maspalomas Costa Canaria, lo que supone reconocimiento a la labor que desde el Cabildo de Gran Canaria, junto al resto de agentes públicos y privados del sector, venimos desarrollando para posicionar la Isla como uno de los principales destinos turísticos del mundo.

Pero Gran Canaria es además un ejemplo claro de la apuesta por la calidad y la mejora continua de sus servicios turísticos como elemento diferenciador frente a otros destinos competidores. Un esfuerzo compartido por las administraciones públicas y el sector privado que ya está dando sus frutos, y que nos permitirá seguir incrementando la competitividad de nuestra industria turística y aumentar aún más el nivel de satisfacción de los 3,4 millones de turistas que visitan la Isla cada año.

Como sabrán, nuestra Isla es conocida en todo el mundo por su clima privilegiado a lo largo de todo el año y sus espectaculares playas de arena dorada, pero cada vez son más los visitantes que se sienten atraídos por su riqueza natural, su animada vida cultural, su valioso patrimonio histórico-artístico, su exquisita gastronomía o sus tradiciones y costumbres más arraigadas, que mezclan el pasado aborigen de Gran Canaria con las huellas que han ido dejando sus pobladores en más de cinco siglos de historia.

Así pues, Gran Canaria puede considerarse hoy un paraíso de sol y playa, pero también un rincón de tradición, cultura y modernidad en medio del Atlántico que brinda al visitante la oportunidad de vivir una experiencia única e irrepetible.

Y huelga decir que la celebración de este Congreso Anual de la Confederación Española de Agencias de Viaje supone un magnífico escaparate para la promoción de la oferta turística Isla y una valiosa oportunidad para captar nuevos visitantes, sobre todo en el segmento de reuniones y congresos.

En definitiva, estoy convencido de que la Isla de Gran Canaria estará una vez más a la altura de un evento tan relevante desde el punto de vista económico y social, así como del éxito de este foro de debate, cuyas conclusiones nos servirán para afrontar con mayores garantías los desafíos del sector turístico como principal motor de desarrollo económico y generación de riqueza en España.

No quisiera finalizar estas breves palabras sin expresar mi agradecimiento y felicitación a todos los organismos e instituciones que con su esfuerzo y empeño han hecho posible que Gran Canaria acoja un evento tan importante, en especial a Rafael Gallego, presidente de CEAV por confiar en Gran Canaria -una Isla que conoce muy bien- como sede de este importante foro turístico.

Como consejero de Turismo del Cabildo de Gran Canaria no me queda más que darles la más calurosa de las bienvenidas a todos los participantes en el Congreso Anual de la Confederación Española de Agencias de Viaje, y animarles a que durante sus días de estancia en la Isla descubran los múltiples encantos y atractivos que han convertido a Gran Canaria en un destino turístico líder a nivel mundial.